



ALGARVE: RETOMA À VISTA

Algarve: recovery in sight

阿尔加维：充满经济复苏的迹象

A expectativa para o ano de 2014 é de que os mercados imobiliário e turístico venham a iniciar, ainda que lentamente, o processo de retoma, o que é sustentado pelo aumento do número de visitantes a nível nacional.

The expectation for 2014 is that the real estate and tourism markets will see the beginning of recovery, even if slow, and this will be sustained by the increase in the number of Portuguese people taking holidays here.



CARMEN BAPTISTA ROSA
 Associada Sénior / *Senior associate*
carmen.baptistarosa@plmj.pt



VASCO FRANCO
 Associado Sénior / *Senior associate*
vasco.franco@plmj.pt

对 2014 年的期望就是希望房地产和旅游业能够开始复苏，即使速度很慢也没关系。越来越多的葡语系国家的人开始来这里旅游也会有助于经济的复苏。

O ano de 2013 fica marcado ainda pelos efeitos da crise no País e, em particular, no Algarve, com reflexo nas principais áreas de actividade da região que estão ligadas ao imobiliário e ao turismo.

De facto, no ano de 2013 foi ainda possível descortinar no mercado diversas oportunidades de negócios que foram afectadas pela crise e que os mais empreendedores souberam aproveitar.

A expectativa para o ano de 2014, porém, é de que os mercados imobiliário e turístico venham a iniciar, ainda que lentamente, o processo de retoma, o que é sustentado pelo aumento do número de visitantes a nível nacional.

A este número acresce igualmente as perspectivas de negócio resultantes da implementação dos incentivos decorrentes do *Golden Visa* e do Regime dos Residentes não Habituais, o que tem dado algum dinamismo ao sector imobiliário e aumentado os pedidos

2013 was still marked by the effects of the crisis in the country and, in particular, in the Algarve, where it was reflected in the region's main areas of activity that are linked to real estate and tourism.

In fact, in 2013 it was also possible see various business opportunities in the market that were affected by the crisis and the most entrepreneurial players were able to take advantage of them.

The expectation for 2014 is, however, that the real estate and tourism markets will see the beginning of recovery, even if slow, and this will be sustained by the increase in the number of Portuguese people taking holidays here.

Besides this increase in domestic numbers, we also have the prospect of business resulting from the implementation of the incentives arising from the *Golden Visa* and non-habitual residents schemes, which have brought some dynamism to the real estate sector and increased demand for legal advice on these issues. However, we believe these incentives still present many

de esclarecimentos quanto aos mesmos, embora cremos que ainda haja muitas oportunidades a explorar nestes incentivos (até porque a região do Algarve não foi uma das primeiras opções de investimento).

Mas a crise e os seus efeitos permitiram uma maior selecção a nível do tecido empresarial e oportunidades de negócio que alguns players souberem aproveitar, diversificando actividades e investido em outros sectores não tradicionais e em nichos de mercado. Veja-se, aliás, o desenvolvimento do sector agrícola com diversos exemplos a nível de aparecimento de novas explorações e marcas de produtos regionais.

Acresce que, foi recentemente lançado pelo Ministério da Economia o Fundo Revitalizar, com uma parcela destinada a investimento na zona sul do país (Lisboa e Vale do Tejo, Alentejo e Algarve) e que tem como objectivo investir em Projectos de expansão e/ou modernização promovidos por PME sediadas na região Sul e que apresentem modelos de negócio sustentáveis, desenvolvidas com base nas respectivas estratégias de crescimento e expansão.

O ano de 2014 marca também o início do novo Quadro de Referência Estratégico Nacional – QREN 2014/2020, com especial enfoque na competitividade e internacionalização, inclusão social e emprego, capital humano e sustentabilidade e eficiência de recursos.

Estamos, pois, confiantes que o ano de 2014 será o início da recuperação económica e que aqueles que resistiram às dificuldades vão sair mais fortes e aproveitar as novas oportunidades que estão a surgir no mercado.

opportunities that could be exploited, perhaps even because the Algarve region was not one of the first choices for investment.

Nevertheless, the crisis and its effects have led to the creation of a wider range of business opportunities and some players have been able to take advantage of them by diversifying their activities and investing in other non-traditional sectors and niche markets.

We have also seen the development of the agricultural sector with numerous examples of the appearance of new businesses and local product brands.

Besides this, the Ministry of the Economy has recently launched the Revitalise Fund, part of which is destined for investment in the south of the country (Lisbon and the Tagus Valley, the Alentejo and the Algarve). The objective of this fund is to invest in expansion and/or modernisation projects by small and medium size companies based in the southern region that have sustainable business models, developed on the basis of the respective growth and expansion strategies.

2014 also see the start of the new National Strategic Reference Framework – QREN 2014 / 2020, with a special focus on competitiveness and internationalisation, social inclusion and employment, human capital and sustainability, and efficiency of resources.

For these reasons, we are confident that 2014 will see the beginning of economic recovery and that those who can overcome adversity will come out stronger and take advantage of the new opportunities that are appearing in the market.

Estamos, pois, confiantes que o ano de 2014 será o início da recuperação económica e que aqueles que resistiram às dificuldades vão sair mais fortes e aproveitar as novas oportunidades que estão a surgir no mercado.

For these reasons, we are confident that 2014 will see the beginning of economic recovery and that those who can overcome adversity will come out stronger and take advantage of the new opportunities that are appearing in the market.

由于这些原因，我们确信2014年经济将会开始复苏。谁能够克服逆境，谁就能够变得更加强大，并能够充分利用市场所出现的新的机会。